

Analisis kosakata bahasa Jerman bermuatan budaya Indonesia yang dimuat dalam beberapa artikel majalah Die brucke tahun 2014 =
Analysis of German vocabularies with Indonesian cultural in 2014 Die brucke magazine

Dwi Febria Ramadhanisa, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20432095&lokasi=lokal>

Abstrak

ABSTRAK

Skripsi ini membahas tentang kosakata bahasa Jerman bermuatan budaya Indonesia dalam majalah Die Brücke tahun 2014. Kosakata tersebut diteliti kesepadannya dalam bahasa Indonesia dengan menggunakan teori penerjemahan dan analisis komponen makna. Hasil penelitian menyarankan bahwa suatu konsep kebudayaan sebaiknya diberi padanan dengan kata generik frasa deskriptif/padanan bercatatan, kata asing/transferensi, dan pengganti kebudayaan, sehingga maknanya dapat diterima dengan baik oleh masyarakat bahasa sasaran.

ABSTRACT

The focus of this study is German vocabulary with Indonesian cultural content in Die Brücke magazine 2014. These vocabulary are examined the lexical equivalent using the theory of translation and analysis of components meaning. The result of the study suggest that the cultural word should be equivalent with these three methods: generic words with descriptive phrase, descriptive phrases/transference, and culture substitution, so that each meaning of the vocabulary can be well received by the people of the receptor language.